

GENEHMIGUNGSANTRAG EINER RADTOURENFAHRT

DEMANDE D'AUTORISATION POUR UNE RANDONNEE CYCLO-TOURISTIQUE



RADTOURENFAHRT :
DATUM :

RANDONNEE CYCLO-TOURISTIQUE :
DATE :



1. Definition einer Radtourenfahrt / Définition d'une randonnée cyclo-touristique

Radtourenfahrt: eine touristische Radwanderung, bei der das Regelwerk des Veranstalters keinen Wettbewerb vorsieht. Im Fall einer genehmigten Veranstaltung mit Fahrrädern in einem Wettbewerbsumfeld mit mehreren Teilnehmern, Zeitnahme und/oder Wertung auf der gesamten Strecke oder einem Streckenabschnitt findet der Königliche Erlass vom 28. Juni 2019 zur Regelung der Radrennen und der Geländeradrennen (Offroad-Rennen) seine Anwendung.

Randonnée cyclo-touristique : une promenade touristique à vélo, dont le règlement établi par l'organisateur ne prévoit pas d'esprit de compétition. En cas de manifestation autorisée engageant, sur l'entièreté ou sur un tronçon de l'itinéraire, des cycles dans un contexte compétitif avec plusieurs participants, un enregistrement du temps et/ou un classement, l'arrêté royal du 28 juin 2019 réglementant les courses cyclistes et les épreuves tout-terrain est d'application.

2. Identität des Antragstellers / Identité du demandeur

Name / Nom: Vorname / Prénom:
Adresse:
PLZ / Code Postal: Gemeinde / Commune:
Tel. / N° de téléphone: Mobil / Numéro de GSM:
Email / Adresse mail:
Handelnd als / Agissant en tant que: ¹ Präsident / président, Sekretär / secrétaire,
Sicherheitsverantwortlicher / responsable de la sécurité
der Organisation / de l'organisation:

3. Anzahl der teilnehmenden Radfahrer(-innen)/Nombre de cyclistes participant ²

- unter 500 / moins de 500
 über 500 / plus de 500
Genau Anzahl / nombre exact:

4. Betroffene Gemeinden / Communes concernées ²

- Gebiet der Stadt Eupen / Territoire de la ville d'Eupen
 Gebiet der Gemeinde Kelmis / Territoire de la commune de La Calamine
 Gebiet der Gemeinde Raeren / Territoire de la commune de Raeren
 Gebiet der Gemeinde Lontzen / Territoire de la commune de Lontzen

Durch Polizeierlass des Gouverneurs der Provinz Lüttich vom 01. September 2020 unterliegen der Genehmigung durch den Gouverneur Radtourenfahrten:

- deren Strecke über das Gebiet von mindestens 2 Gemeinden in der Provinz Lüttich verläuft

UND

- deren Teilnehmerzahl auf allen Strecken der Veranstaltung mindestens 500 beträgt.

Radtourenfahrten, die ausschließlich im Wald stattfinden, sind von diesem Polizeierlass nicht betroffen.

¹ Unzutreffendes streichen / Biffer les mentions inutiles

² Genaues Feld ankreuzen / Cocher la case exacte

En vertu de l'arrêté de police du Gouverneur de la Province de Liège du 1^{er} septembre 2020, les randonnées cyclo-touristiques sont soumises à l'autorisation du Gouverneur si:

- leur itinéraire emprunte le territoire d'au moins 2 communes en province de Liège
- ET**
- le nombre de participants sur l'ensemble des itinéraires de la manifestation est au minimum de 500.

Les randonnées cyclo-touristiques se déroulant exclusivement en forêt ne sont pas concernées par cet arrêté de police.

Falls Ihre Radtourenfahrt nicht unter diesem Polizeierlass fällt, dann füllen Sie das gegenwärtige Formular weiter aus.

Ansonsten gehen Sie bitte zu Punkt 14.

Si votre randonnée cyclo-touristique ne tombe pas sous l'application de cet arrêté de police, vous pouvez continuer à remplir le présent formulaire.

Sinon, vous êtes prié de passer au point 14.

5. Angaben zu Uhrzeit und Ort / Données relatives à l'heure et au lieu

Abfahrtszeit / Heure de départ:
Geschätzte Ankunftszeit / Heure d'arrivée estimée:
Ort des Starts / Lieu de départ:³
Ort der Ankunft / Lieu d'arrivée:³

6. Angaben zum Streckenverlauf / Données relatives à l'itinéraire

Zeitplan der Durchfahrt / „timing“ de passage:
Gewünschter Streckenverlauf auf Karte **und** Liste der betroffenen Straßen / l'itinéraire sollicité sous forme de carte **et** liste des rues concernées: Beizufügen ! / A joindre !

7. Identität des Verantwortlichen / Identité du responsable

Name / Nom: Vorname / Prénom:
Adresse:
PLZ / Code postal: Gemeinde / Commune:
Tel. / Numéro de téléphone: Mobil / Numéro de GSM:
Email / Adresse mail:

8. Identität des Sicherheitsbeauftragten / Identité du responsable de la sécurité

Name / Nom: Vorname / Prénom:
Adresse:
PLZ / Code postal: Gemeinde / Commune:
Tel. / Numéro de téléphone: Mobil / Numéro de GSM:
Email / Adresse mail:

³ Vollständige Adresse / Adresse complète

9. Verpflegungsbereich / Zone de ravitaillement

- Ja / Oui
- Nein / Non

Falls JA / Si OUI:

Ort / Lieu:

10. Beschilderung des Streckenverlaufs / Fléchage de l'itinéraire

Der Veranstalter beschildert den Streckenverlauf ab dem / L'organisateur fléchera l'itinéraire à partir du: .. / .. / ..

Die Richtungspfeile werden spätestens am entfernt / Ces flèches seront retirées au plus tard le

Foto eines Richtungspfeils / photo d'un panneau de direction: Beizufügen ! / A joindre !

11. Pflichtversicherungen / Assurances obligatoires

Dem gegenwärtigen Genehmigungsantrag beizufügen / A joindre à la présente demande d'autorisation:

- ✓ Zivilhaftpflichtversicherung für die gesamte Veranstaltung / assurance globale Responsabilité Civile pour toute la manifestation
- ✓ Personen - & Unfallversicherung für alle Teilnehmer / assurance Accidents Corporels pour tous les participants

12. Verkehrsregler / Régulateur

Verkehrsregler: eine präventiv handelnde Person, die die Teilnehmer dazu anhält, die Straßenverkehrsordnung zu beachten, und sie auf besonders gefährliche Stellen auf der Strecke aufmerksam macht. Der Verkehrsregler positioniert sich auf den für Fußgänger vorgesehenen Teil der Straße (falls vorhanden); zu erkennen ist er an der fluoreszierenden gelben Warnweste, die er trägt.

- vom Sicherheitsbeauftragten verpflichtet
- **auf Grundlage der Risikoanalyse + Stellungnahmen der Verwaltungs- und Polizeibehörden**
- an eindeutigen Stellen positioniert
- Beispiel: nie an Ampeln, Kreuzungen, Kreisverkehren, sondern VOR heiklen Stellen
- spricht die Sprache der Region und der Teilnehmer

Régulateur : préventionniste chargé d'encourager les randonneurs à respecter le code de la route et d'attirer leur attention sur les points d'itinéraire particulièrement dangereux. Le régulateur se positionne, si elle existe, sur la partie de la voie publique réservée aux piétons et est identifié au moyen d'une chasuble jaune fluorescent.

- Engagé par le responsable de sécurité
- **Sur la base de l'analyse des risques + avis des autorités administratives et policières**
- Positionné à des endroits non équivoques
- Par ex. : jamais aux feux rouges, aux carrefours, aux ronds-points, mais AVANT un point sensible
- Parle la langue de la région et des participants

13. Medizinische Hilfe / Aide médicale

- Ja / Oui
- Nein / Non

Falls JA / Si OUI:

Getroffene Maßnahmen / Mesures prises:

Kontaktperson des präventiven medizinisch-sanitären Aufgebots: die Person des medizinisch-sanitären Aufgebots der Organisation, die die Einsatzkräfte der Rettungsdienste im Falle eines Rettungseinsatzes kontaktieren können. Sie ist für die Dauer der Veranstaltung die bevorzugte Kontaktstelle für die NRZ 112.

Personne de contact dans le dispositif médico-sanitaire préventif: la personne du dispositif médico-sanitaire préventif de l'organisation, que les opérationnels des services de secours pourront contacter en cas d'intervention urgente. Elle est le point de contact privilégié de la CU 112 pour la durée de la manifestation.

Name / Nom: Vorname / Prénom:
Adresse:
PLZ / Code postal: Gemeinde / Commune:
Tel. / Numéro de téléphone: Mobil / Numéro de GSM:
Email / Adresse mail:

14. Polizeierlass des Gouverneurs der Provinz Lüttich / Arrêté de police du Gouverneur de la Province de Liège

Sie möchten eine Radtouristikrundfahrt organisieren, die der Genehmigung durch den Gouverneur unterliegt, dann müssen Sie einen Genehmigungsantrag beim Gouverneur der Provinz Lüttich einreichen. Sie finden die notwendigen Informationen auf der Internetseite **gouverneur.provincedeliege.be**.

Zur Vereinfachung Ihrer Aufgabe können Sie das Lastenheft für eine Radtourenfahrt herunterladen. Das Lastenheft ist eine Zusammenstellung der Maßnahmen, die aus Sicht des Veranstalters zu treffen sind, damit die Radtourenfahrt dem gesetzlichen Rahmen entspricht.

Si vous désirez organiser une randonnée cyclo-touristique soumise à l'autorisation du Gouverneur, il faut introduire une demande d'autorisation auprès du Gouverneur de la Province de Liège. Vous trouverez les informations nécessaires sur le site: **gouverneur.provincedeliege.be**.

Pour vous aider dans votre tâche, téléchargez le cahier des charges d'une randonnée cyclo-touristique. Celui-ci est une compilation des mesures à prendre du point de vue de l'organisateur, afin que sa randonnée cyclo-touristique soit légale.

15. Datenschutz / Protection des données

Die Stadt/Gemeinde ist verantwortlicher Verarbeiter Ihrer Daten gemäß der Datenschutz-Grundverordnung (EU) Nr. 2016/679 vom 27. April 2016. Sie verwendet diese Daten nur für den angegebenen Zweck und die angegebene Dauer. Ihre Persönlichkeitsrechte erfahren daher eine besondere Beachtung. Für weitere Auskünfte steht der/die jeweilige Datenschutzbeauftragte zur Verfügung.

Die Stadt/Gemeinde verarbeitet Ihre Daten und leitet Ihre Kontaktdaten an die Sicherheitsdienste (Polizei, Hilfeleistungszone DG, ...) weiter, da diese über alle Veranstaltungen informiert werden müssen und die Kontaktdaten benötigen, um bei Problemen oder Beschwerden gegebenenfalls mit dem Veranstalter Kontakt aufnehmen zu können.

Es werden nur die Daten verarbeitet, die für die Bearbeitung des Antrags notwendig sind (Adresse, Name, Vorname, Telefon- bzw. Handynummer, E-Mail).

Wir bewahren Ihre Daten bis 10 Jahre nach der Veranstaltung auf.

Sie erklären die Datenschutzerklärung (https://www.belgium.be/de/personenbezogene_daten) gelesen zu haben sowie sich mit der Speicherung und Verwendung der im Gegenwärtigen aufgeführten Daten und Angaben einverstanden.

La ville/commune est responsable du traitement de vos données conformément au règlement général sur la protection des données (UE) n° 2016/679 du 27 avril 2016, et n'utilisera ces données que dans le but et pour la durée spécifiés. Vos droits personnels font donc l'objet d'une attention particulière. Pour de plus amples informations, veuillez contacter le responsable de la protection des données.

La ville/commune traite vos données et transmet vos coordonnées aux services de sécurité (police, zone de secours DG, ...), car ils doivent être informés de tous les événements et ont besoin des coordonnées afin de contacter l'organisateur en cas de problèmes ou de plaintes. Seules les données nécessaires au traitement de la demande seront traitées (adresse, nom, prénom, numéro de téléphone ou de portable, e-mail).

Nous conservons vos données jusqu'à 10 ans après l'évènement.

Vous déclarez avoir lu la déclaration sur la protection des données (https://www.belgium.be/fr/donnees_personnelles) et accepter le stockage et l'utilisation des données et informations énumérées dans les présentes.

16. Anlagen / Annexes (Beizufügen! / A joindre!)

- Gewünschter Streckenverlauf auf Karte **und** Liste der betroffenen Straßen / l'itinéraire sollicité sous forme de carte **et** liste des rues concernées
- Foto eines Richtungspfeils / photo d'un panneau de direction
- Pflichtversicherungen / Assurances obligatoires

Datum / Date : : Ort / Lieu:

Unterschrift des Antragstellers,

Signature du demandeur,